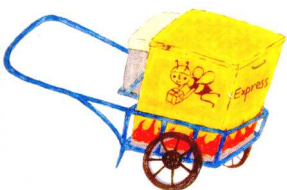


坂木
司

· 著
林明雪 · 譯



ワーキング・ホリデー



打工假期

就算你討厭我，我這輩子都還是你的老爸
就在這裡、這一刻，我和你就在這裡。
暑假結束，和你在一起的日子只剩一天，
是不是只要像平常一樣說再見，就能像平常一樣再聚首？

充滿歡笑和淚水的感人親情，
日本讀者一致好評，
是一本十年後依然會覺得感動的故事……



坂本司



打工假期

Author: [Name]
Editor: [Name]
Publisher: [Name]
Year: [Year]

ISBN: [Number]
Price: [Price]
[Additional information]

大和心小說 010

打工假期

原 著／ワーキング・ホリデー
原 出 版 社／文藝春秋
作 者／坂本司
譯 者／林明雪
選書・責任編輯／王筱玲
特 約 編 輯／黃雅琪
版 權／翁靜如、黃淑敏
行 銷 業 務／林秀津、周佑潔、莊英傑、何學文
副 總 編 輯／陳美靜
總 經 理／彭之琬

發 行 人／何飛鵬
法 律 顧 問／台英國際商務法律事務所 羅明通律師
出 版 商／商周出版 城邦文化事業股份有限公司
台北市中山區民生東路二段141號9樓
電話：(02) 2500-7008 傳真：(02) 2500-7759
E-mail：bwp.service@cite.com.tw
發 行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司 城邦分公司
台北市中山區民生東路二段141號2樓
讀者服務專線：0800-020-299
24小時傳真服務：(02) 2517-0999
讀者服務信箱E-mail：cs@cite.com.tw
創 擬 帳 號：19833503 戶 名：英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司 城邦分公司
訂 購 服 務／書虫股份有限公司 客 服 專 線：(02) 2500-7718
服務時間：週一至週五 上午09:30-12:00；下午13:30-17:00
24小時傳真專線：(02) 2500-1990；2500-1991
創 擬 帳 號：19863813 戶 名：書蟲股份有限公司
E-mail：service@readingclub.com.tw
香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司
香港 灣仔 軒尼詩道235號3樓
電話：852-25086231；25086217 傳真：852-25789337
馬新發行所／城邦（馬新）出版集團
Cite (M) Sdn. Bhd. (45837ZU)
11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
電話：603-90563833 傳真：603-90562833
E-mail：citekl@cite.com.tw

封面設計、內文排版／黃淑華
印 刷／崎威印刷有限公司
總 經 銷／農學社 電話：(02) 2917-8022傳真：(02) 2915-6275

行政院新聞局北市業字第913號
■ 2010年1月初版

Printed in Taiwan
城邦讀書花園
www.cite.com.tw

WORKING HOLIDAY by SAKAKI Tsukasa
copyright ©2007 SAKAKI Tsukasa
First original Japanese edition published by Bungei Shunju Ltd., Japan 2007
Chinese (in complex character only) soft-cover rights in R.O.C reserved by
Business Weekly Publications, a division of Cite Publishing Ltd. under the license granted
by SAKAKI Tsukasa arranged with Bungei Shunju Ltd., Japan
through The Sakai Agency, Japan and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY TAIWAN(R.O.C.)
Complex Chinese translation copyright © 2010 by Business Weekly Publications, a division of Cite Publishing Ltd. All Rights Reserved.

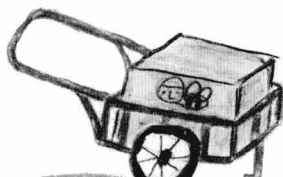
ISBN 978-986-6285-29-5

版權所有・翻印必究

定價270元

ワーキング・ホリデー

打工假期



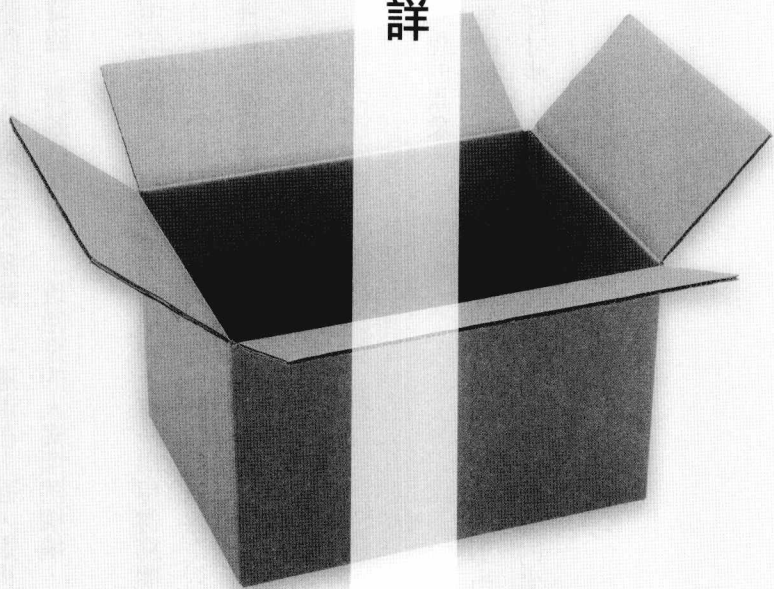
坂木
司

・ 著
林明雪
・ 譯

Contents

Area 1	收件人不詳.....	005
Area 2	嚴禁煙火.....	069
Area 3	小心易碎品.....	132
Area 4	貨到取款.....	167
Area 5	請勿倒置.....	215
	以謝辭為名的後記.....	298

Area 1 收件人不詳



七月天。即使到了晚上，腳下的柏油路面仍然殘留白天的熱氣，一邊走在上面，還得沿路注意兩旁的招牌。太陽剛剛下山，夜幕立即降臨。熱鬧的街上，下班回家的人潮熙熙攘攘，充滿夏天特有的騷動與吵雜。

在人群中走了一會兒，終於看見尋找中的招牌了。白色為底的招牌上有一串用書寫體寫成的紫色英文字母。在入口處報上名字之後，負責帶位的男服務生立刻透過一個類似無線電對講機的東西和某人通話。該不會吃閉門羹吧？心裡剛閃過這個想法，就有另一名男子從店裡走出來，朝這邊禮貌地敬了個禮。

「久等了。請跟我來。」

一踏進店裡，映入眼簾的是一片金碧輝煌的景象。

長絨絨毛地毯、純白色沙發；富麗堂皇的枝型吊燈，外觀相當具存在感，相較之下吊燈的光線便顯得格外暗淡。在昏暗的走道上，只好寸步小心，慢慢前進。忽然間，左右兩旁的坐席響起嘹亮的聲音。

「麻煩一下，這邊的客人要香檳王！」

「麻煩香檳王！」

「謝謝惠顧！」

「謝謝！」

帶勁的對答，彷彿附近拉麵店裡的情景。

「嚇到了吧？」

旁邊帶路的男子問。對方輕輕搖頭，啞咕著說：

「我沒事。反正也沒什麼好再驚訝的了。」

男子聽了之後，臉上的表情有些轉變。

「喔。」

他點了個頭，心想反正這世上什麼人都有，然後用手比了一下盡頭處的沙發座。沙發上坐著一位女性和兩名男性。女性似乎正喝著酒，並且不時發出尖亮高亢的笑聲。她的衣著花俏，兩名男性分別坐在她兩旁，就像廟前那兩尊石獅子一樣隨侍左右。這麼說，哪邊是張嘴獅，哪邊又是闔嘴獅？

「左邊那位瀏海斜分，穿著黑色西裝的先生就是了。」

啊啊，是闔嘴的那尊，看他嘴巴閉得那麼緊就知道了。

「怎麼辦？請他過來好了？」

帶路的男子彎下腰來，在耳邊輕聲詢問，香水的味道從他身上飄來，對方拼命搖頭，一副想甩開那些香水味的樣子。

「沒關係。我自己過去就可以了。」

「嘿！等一下！」

男子伸手想攔住他，卻被他先溜一步，走到沙發前面。沙發上的三個人抬起頭來一看究竟，臉上浮現出驚訝到幾乎要失笑的表情。他站到其中一位穿著黑色西裝的男性面前，低下頭說：

「爸爸，很高興認識你。」

*

冒昧請問一下，要是你忽然被一個未曾謀面的孩子叫了一聲「爸爸」，會怎麼做？

那孩子站在眼前，怎麼看都像個小學生，而且是個男生；更慘的是這裡還是一家牛郎俱樂部，而我正值上班時間。在外面站崗的傢伙是怎麼了？為什麼會讓一個這樣的小鬼進到店裡？還有，這小子剛剛說了什麼？

「爸爸，很高興認識你。」

「爸……爸？」

不可能呀！我又還沒結婚！當然啦，我也不至於活到現在都還沒碰過女人。咦？這麼說來，或許……有可能。

「哇，真可愛！大和，原來你已經有個這麼大的孩子了呀！」

奈奈整個人湊過來問。奈奈是店裡的常客，原本是關東鄰近縣市某大戶人家的小姐，經常到東京玩耍過夜，而且一出來玩，花錢總是十分大方。屈身靠過來的奈奈，胸前只瞧得見鎖骨而已。明明長得瘦巴巴的，卻老愛穿著這種樣式的衣服。

「嘿，你還是小學生吧？念幾年級啊？」

「五年級。」

小孩老實回答了奈奈的問題。

那不就是十、十一歲的年紀。喂喂，都過了十年了呀！如果是剛出生的嬰兒就算了，都這麼大了才突然出現，也未免太奇怪了？我一語不發地盯著眼前的小鬼。小鬼穿了一件像是GAP賣的深藍色T恤，搭配及膝的卡其五分褲。雖然不清楚這年齡層的孩子一般都長怎樣，但看起來不胖就是了。而且整體感覺有些瘦長，應該算是高個兒吧！我的身高要比一般人略矮，所以並不覺得我們有哪裡一樣。

「喂，大和。別這樣盯著人家看了！很可憐耶。」

雪夜前輩皺起細眉抗議。怪了，這傢伙不是隨時隨地都能維持優雅的形象嗎？再說，平常就是給他白眼，也完全嚇不了他的，可是現在那閉成直線的嘴，看起來卻像是要找我吵架似的。

「爸爸？是指我嗎？」

小鬼點了個頭。修剪整齊的短髮跟著輕輕搖曳。天生接近茶色的頭髮，和我是有那麼點像。不對，有可能只是巧合罷了。

「聽說爸爸是一個叫沖田大和的人。」

名字算是說對了。我在店裡的藝名和本名一樣，都叫「大和」。因為同時有兩個名字實在過於麻煩，乾脆以本名的片假名作為藝名。

既然知道我的全名，代表這孩子不盡然是一派胡言。我只是好奇，會讓小孩獨自跑來這種地方的母親，究竟是怎樣的女人？

「那媽媽的名字呢？」

雪夜露出待客時慣有的微笑問起。一流的男公關，不管對象是誰似乎都一樣敬業。被問到媽媽的名字，小孩臉上的表情稍稍沉了下來。

「不想說喔？」

我一開口，小孩馬上帶著敵視的表情瞪我。真不可愛！

「嘿！這表情跟大和還真像。」

奈奈又在一旁多嘴。就連小孩也同樣被這句話給惹惱，頓時朝奈奈的方向投以強烈的目光。雪夜趕緊以溫柔的語氣緩頰，巧妙地化解了現場持續變僵的氣氛。

「不想說的話，至少讓我們知道你的名字呀！不然，也不知道該怎麼稱呼你好。」

「……進。前進的進。」

什麼嘛！就是不回答我的問題。明明我才是當事人，卻搞得我有種受到排擠的感覺。

「原來你叫小進啊！那姓呢？」

「神保。」

不祥的預感油然而生。我意識到在那些被我上了鎖、拼命想要忘記的回憶裡頭，刻有這樣一個名字。

「不好意思，光是這樣我哪知道啊！現在的女生哪個不是只報名字的，況且我對這個姓也沒什麼印象。」

好想忘掉，好想當作從來沒發生過，事到如今不願再被人揭開傷疤。一連串的思緒湧上心頭。那是我一直以來都在逃避提及的名字。

「名字呢？」我問。

小進這下當真回我一個充滿恨意的眼神。是的，那眼睛正在對我說，都跟你說姓什麼了還不夠嗎？

「……由希子。神保由希子。」

這樣還不記得？小進用質問的表情凝視著我。「對啊，真的不記得。」很想索性這麼回答。卻做不到。

由希子這個名字是我僅有的污點，是我內心深處唯一的回憶。
怎麼可能忘得了。

*

小進目不轉睛地看著因為聽見由希子這名字之後沈默下來的我。雖說是個男生，但臉上那兩道細長、傷神似的眉毛，確實和她有幾分相像。印象中我好像因為經常拿她眉毛的事開玩笑，而惹得由希子不高興。

「看來是想到什麼了。如果你們願意的話，到裡面說好了？」

雪夜十分知趣地建議。不過，即使讓我們兩個私下談，我也不覺得事情會有什麼進展。這時，店裡的老闆忽然朝我們這桌走了過來。該死！是誰告的狀啊？老闆站在桌前看著我們，腳底下粗硬的鞋跟將長織的絨毛地毯給蹂陷下去。

「聽說大和的小孩到我們店裡來了是嗎？」

老闆說話時，不時眨動眼上濃密的假睫毛，並且將手放在褲裝的腰際處。沒錯，她就是我們這家店的老闆，綽號茉莉，是位人妖大叔。

「你看到的這位啊，就是那種喜歡男扮女裝的人啦！」

奈奈在小進的耳邊說起閒話來。這麼說對小孩的教育很不好吧！只是，與其關心這個，我不是應該先擔心一下自己？像我這種嘴上無德、愛損人的男公關，願意雇用我的店幾乎是找不到了，要是出了什麼狀況被炒魷魚就糟了。

「那個……」

我一抬起頭，茉莉立刻直視著我的眼睛說道：

「好了啦。」

「啥？」

「每個人都有難言之隱啊！大和，總之先送這孩子回去吧！今天就讓你早點下班好了。」

「可是……」

「不要再可是了，不能讓小孩待在空氣這麼差的地方不是嗎？雖然我自己是只適合活在這種污濁的空氣當中啦。」茉莉說完用手碰了一下雙唇投給小進一個飛吻。

「改天見囉！啾！」

硬生生被迫收下飛吻的小進，嘴裡發出了一個小小的「噫」聲。哼哼。看來絲毫不領情的樣子。

「啊，還有小奈，今晚就剩雪夜一個人陪你了，沒關係吧！為了表示歉意，想點誰的檯都可以喔。」

平常進了牛郎俱樂部裡，只要指定了坐檯人選之後，就不能再提出換人的要求。因此，一開始是不是能把客人搶到手這件事就變得相當重要，同事間的競爭也自然產生。不過不知道是不是因為這家店的老闆自己也喜歡變裝的關係，這方面的規矩也顯得自由多了。

「不是嗎？喜好是會隨著心情改變的呀！如果都不能選的話，那多無聊。追求純愛這種事，就讓現實世界裡的男友一個人奉陪就行了。既然出來玩了，還是想換換口味吧！」由於老闆的這

種想法，這家「茉莉俱樂部」才有如此開放的點檯制度。

在這當中，氣質堪稱古典中之古典、王者中之王者的雪夜，完全就像少女漫畫裡被玫瑰花簇擁登場的王子一樣，人氣總是居高不下。反觀我，天生說話刻薄脾氣暴躁老是只會闖禍，怪不得顧客人數少到只要五根手指頭就能數完。算了，這也沒辦法，誰叫我本來就只是個長得還可以的不良份子而已，能怎樣呢？

「嗯！不過今晚就算了。謝啦！茉莉老闆。」

奈奈說著從位子上站起來，雪夜立刻跟向前去。

「我送你吧！」

怪了。我注視著雪夜離去的背影，感到有些意外。清純王子平常是不約客人續攤的，今天還真是稀奇！對了，順便說明一下，「續攤」指的是店外約會的意思。有些精明的男公關，會利用和客人在外碰面的機會，給對方一種錯覺以為彼此是情侶關係，藉以得到供養。狠一點的，甚至會為了榨取金錢，迫使客人到酒家陪酒。不過，我對這種事不怎麼感興趣。老這麼說的下場就是錢賺得少，這點我自己倒是很清楚。

雪夜和奈奈消失在往衣帽間的方向後，一時間我和小進兩人只有相視無言。我看算了，問一個孩子「接下來有什麼打算？」這種問題，也只是白問而已。

「總之，先離開這裡吧！」

小進悶聲不響地點頭。我帶他走回休息室，一進去立刻發現裡面多了一個漲鼓鼓的後背包。